

13 (1986) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1986 Nr. 89

A. TITEL

Tweede Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen met Protocol; Canberra, 30 juni 1986

B. TEKST**Tweede Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen met Protocol**

Het Koninkrijk der Nederlanden en Australië,

De wens koesterende de op 17 maart 1976 te Canberra ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, met Protocol, (in dit Protocol te noemen „de Overeenkomst”) te wijzigen,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Artikel 6 van de Overeenkomst wordt gewijzigd door de tweede volzin van het tweede lid te laten vervallen.

Artikel 2

Artikel 11 van de Overeenkomst wordt gewijzigd door het derde lid te laten vervallen en te vervangen door het volgende lid:

„(3) De uitdrukking „interest” in dit artikel omvat interest uit overheidsleningen of uit obligaties of schuldbewijzen, al dan niet verzekerd door hypotheek en al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst, en interest uit iedere andere vorm van schuldenaarschap alsmede alle andere inkomsten die door de belastingwetgeving van de Staat waaruit de inkomsten afkomstig zijn, met interest of inkomsten uit geldleningen worden gelijkgesteld. De uitdrukking omvat niet inkomsten waarop artikel 10 van toepassing is.”

Artikel 3

(1) Dit Protocol, dat een integrerend deel van de Overeenkomst vormt, treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Staten langs diplomatieke weg nota's uitwisselen waarin zij elkaar mededelen, dat het laatste is gedaan van al hetgeen nodig is om aan dit Protocol verbindende kracht te verlenen in Australië en in het Koninkrijk der Nederlanden, en dit Protocol vindt daarna toepassing:

(a) met betrekking tot inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, niet zijnde obligaties of schuldbewijzen, verzekerd door hypotheek op onroerend goed of op elk ander rechtstreeks belang in

Second Protocol amending the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Australia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income with Protocol

The Kingdom of the Netherlands and Australia,

Desiring to amend the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Australia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, with Protocol, signed at Canberra on 17 March 1976 (in this Protocol referred to as "the Agreement"),

Have agreed as follows:

Article 1

Article 6 of the Agreement shall be amended by deleting the second sentence of paragraph (2).

Article 2

Article 11 of the Agreement shall be amended by omitting paragraph (3) and substituting the following paragraph:

"(3) The term "interest" in this Article includes interest from Government securities or from bonds or debentures, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in profits, and interest from any other form of indebtedness as well as all other income assimilated to interest or to income from money lent by the taxation law of the State in which the income arises. The term does not include income to which Article 10 applies."

Article 3

(1) This Protocol, which shall form an integral part of the Agreement, shall enter into force on the first day of the second month after the date on which the Contracting States exchange notes through the diplomatic channel notifying each other that the last of such things has been done as is necessary to give this Protocol the force of law in Australia and in the Kingdom of the Netherlands respectively, and thereupon this Protocol shall have effect—

(a) in relation to income from debt claims of every kind, excluding bonds or debentures, secured by mortgage of real property or of any other direct interest in or over land, in pursuance of a contractual

of op grond, ingevolge een contractuele verplichting die is aangegaan voor de datum van ondertekening van dit Protocol –

(i) in Australië, met betrekking tot belasting naar het inkomen van elk „year of income” dat aanvangt op of na de datum van het begin van de achttiende maand die volgt op die waarin de ondertekening van het Protocol plaatsvindt;

(ii) in Nederland, met betrekking tot belastingen, voor belastingjaren en -tijdvakken, die aanvangen op of na de datum van het begin van de achttiende maand die volgt op die waarin de ondertekening van het Protocol plaatsvindt;

(b) in elk ander geval, met inbegrip van de gevallen bedoeld in het tweede lid –

(i) in Australië, met betrekking tot belasting naar het inkomen van elk „year of income” dat aanvangt op of na 1 juli 1986;

(ii) in Nederland, met betrekking tot belastingen voor belastingjaren en -tijdvakken, die aanvangen op of na 1 januari 1986.

(2) Onderdeel (1) (a) is niet van toepassing met betrekking tot –

(a) inkomsten die worden verkregen voor het begin van het eerste „year of income” of het eerste belastingjaar of -tijdvak, naar gelang van het geval, bepaald overeenkomstig dat onderdeel, indien en voorzover die inkomsten zijn toe te rekenen aan dat of elk volgend jaar of tijdvak; of

(b) inkomsten verkregen ingevolge een contractuele verplichting in het geval dat de voorwaarden van die verplichting na de datum van ondertekening van dit Protocol zijn gewijzigd, met de bedoeling om de termijn waarop de desbetreffende schuld moet worden terugbetaald te verlengen dan wel met het gevolg dat die termijn wordt verlengd.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Canberra, op dertig juni negentienhonderdzesentachtig, in de Engelse en de Nederlandse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,
(w.g.) C. H. A. PLUG

Voor Australië,
(w.g.) PAUL J. KEATING

obligation entered into before the date of signature of this Protocol –

(i) in Australia, in respect of tax on income of any year of income beginning on or after the date of commencement of the eighteenth month following that in which signature of the Protocol occurs;

(ii) in the Netherlands, in respect of taxes, for taxable years and periods beginning on or after the date of commencement of the eighteenth month following that in which signature of the Protocol occurs.

(b) in any other case, including those referred to in paragraph

(2) –

(i) in Australia, in respect of tax on income of any year of income beginning on or after 1 July 1986;

(ii) in the Netherlands, in respect of taxes for taxable years and periods beginning on or after 1 January 1986.

(2) Sub-paragraph (1) (a) does not apply in relation to –

(a) income which is derived before the commencement of the first year of income or the first taxable year or period, as the case may be, determined in accordance with that sub-paragraph, to the extent to which that income is attributable to that or any subsequent year or period; or

(b) income derived pursuant to a contractual obligation where the terms of that obligation are varied, after the date of signature of this Protocol, so as to extend or have the effect of extending the date on which repayment of the relevant debt is due.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Canberra this thirtieth day of June, one thousand nine hundred and eighty-six, in the Netherlands and English languages, both texts being equally authentic.

For the Kingdom of the Netherlands,
(sd.) C. H. A. PLUG

For Australia,
(sd.) PAUL J. KEATING

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 3 in werking treden op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Staten langs diplomatieke weg de in dat artikel bedoelde nota's hebben uitgewisseld.

J. GEGEVENS

Van de op 17 maart 1976 te Canberra tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het ontgaan van belasting met betrekking tot belasting naar het inkomen, met Protocol, tot wijziging van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol strekt, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1976, 41; zie ook *Trb.* 1976, 146.

Uitgegeven de *achttiende* juli 1986.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK